

Act

Chapter 19

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον,
เกิดขึ้น และ ใน-ขณะ-ที่ - - อะโปลโลส อยู่ ใน เมืองโครีนธ์ เปาโล
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0625](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2882](#) [G3972](#)
- διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὐρεῖν τινας
เดินทาง-ผ่าน - ดินแดน-ตอนบน - มาถึง ที่ เมืองเอเฟซัส และ พบ บ้าง
[G1330](#) [G3588](#) [G0510](#) [G3313](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G2147](#) [G5100](#)
- μαθητάς,
สาวก
[G3101](#)

และต่อมา ขณะที่อปอลโลอยู่ที่เมืองโครีนธ์นั้น เมื่อเปาโลได้ผ่านไปตามแคว้นฝ่ายเหนือแล้ว ก็มายังเมืองเอเฟซัส และเมื่อพบสาวกบางคน

- 2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ
กล่าว แล้ว กับ พวกเขา ว่า พระวิญญาณบริสุทธิ์ ท่านได้รับ เมื่อเชื่อ-หรือ -
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2983](#) [G4100](#) [G3588](#)
- δὲ πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδ' εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.
แต่ ต่อ ท่าน ไม่ แม้-แต่ ว่า พระวิญญาณบริสุทธิ์ มี-อยู่ เราได้ยิน
[G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3761](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1510](#) [G0191](#)

ท่านก็กล่าวกับพวกเขาว่า □พวกท่านได้รับพระวิญญาณบริสุทธิ์แล้วตั้งแต่ท่านทั้งหลายได้เชื่อในไซ้ไหม □ และพวกเขากล่าวกับท่านว่า □พวกเรายังไม่เคยได้ยินด้วยซ้ำว่ามีพระวิญญาณบริสุทธิ์ใดบ้างหรือไม่ □

- 3 εἶπέν τε, εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, εἰς τὸ
จึงกล่าว อีก ด้วย อะไร เล่า ท่านได้รับบัพติศมา - แล้ว พวกเขาตอบ ด้วย -
[G3004](#) [G5037](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ἰωάννου βάπτισμα.
ของ-ยอห์น บัพติศมา
[G2491](#) [G0908](#)

และท่านกล่าวกับพวกเขาว่า □ถ้าอย่างนั้นพวกท่านได้รับบัพติศมาอันใดเล่า □ และพวกเขาบอกว่า □บัพติศมาของยอห์น □

- 4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ
กล่าว แล้ว เปาโล ยอห์น ให้บัพติศมา บัพติศมา แห่ง-การกลับใจ แก่ ประชาชน
[G3004](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2491](#) [G0907](#) [G0908](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2992](#)
- λέγων, εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν,
โดยกล่าว ให้เชื่อ-ใน - ผู้-ที่-จะ-มา ภายหลัง ท่าน คือ ให้เชื่อ นั้น คือ
[G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3778](#) [G1510](#)
- εἰς τὸν Ἰησοῦν.
ใน - พระเยซู
[G1519](#) [G3588](#) [G2424](#)

แล้วเปาโลกล่าวว่า □แท้จริง ยอห์นให้รับบัพติศมาด้วยบัพติศมาแห่งการกลับใจใหม่ โดยกล่าวแก่ประชาชนว่า พวกเขาควรเชื่อในพระองค์ผู้ซึ่งจะเสด็จมาภายหลังท่าน นั่นคือบพระเยซูคริสต์ □

- 5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
เมื่อได้ยิน แล้ว พวกเขาได้รับบัพติศมา ใน - พระนาม ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู
[G0191](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

เมื่อพวกเขาได้ยินสิ่งนี้ พวกเขาได้รับอัศจรรย์ในพระนามของพระเยซูเจ้า

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χειρᾶς, ἦλθε τὸ Πνεῦμα
และ เมื่อเปาโลวางมือ บน-พวกเขา - เปาโล - มือ มา - พระวิญญาณ
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἐπ’ αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευσον.
- บริสุทธิ์เหนือ พวกเขา พวกเขา ก็พูด ด้วย ภาษาแปลกๆ และ เพยพระวจนะ
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5037](#) [G1100](#) [G2532](#) [G4395](#)

และเมื่อเปาโลได้วางมือของท่านบนพวกเขาแล้ว พระวิญญาณบริสุทธิ์ก็เสด็จลงมาบนพวกเขา และพวกเขาได้พูดด้วยภาษาต่าง ๆ และได้พยากรณ์

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
เป็น - - ทั้งหมด ชาย ประมาณ สิบสอง-คน
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0435](#) [G5616](#) [G1427](#)

และบรรดาผู้ชายเหล่านั้นมีประมาณสิบสองคน

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,
เข้าไป แล้ว ใน - ธรรมศาลา ท่านกล่าว-อย่าง-กล้าหาญ เป็นเวลา สาม เดือน
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3376](#) [G5140](#)

διαλεγόμενος, καὶ περὶ [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
สนทนา และ ชักชวน - เรื่อง - อาณาจักร ของ พระเจ้า
[G1256](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

และท่านได้เข้าไปในธรรมศาลา และกล่าวด้วยใจกล้าเป็นเวลาสามเดือน โดยได้เสียงและชักชวนในสิ่งต่าง ๆ เกี่ยวกับอาณาจักรของพระเจ้า

9 ὡς δὲ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπειθοῦν, κακολογοῦντες τὴν Ὅδον,
แต่เมื่อ - บางคน แข็งกระด้าง และ ไม่เชื่อฟัง กล่าวร้าย ต่อ ทางนั้น
[G5613](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4645](#) [G2532](#) [G0544](#) [G2551](#) [G3588](#) [G3598](#)

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ’ αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς, καθ’
ต่อหน้า - ผู้ชน ท่านจึงออกไป จาก พวกเขา แยก เหล่า สาวก-ออกมาก ฤๅ
[G1799](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0873](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2596](#)

ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
วัน สนทนา ใน - ห้องเรียน ของ-ทริทันัส
[G2250](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4981](#) [G5181](#)

แต่เมื่อหลายคนมีใจแข็งกระด้าง และไม่เชื่อ แต่พูดอย่างขี้ร้ายเรื่องทางนั้นต่อหน้าชุมนุมชน ท่านจึงออกไปจากพวกเขา และแยกพวกสาวกไว้ โดยได้เสียงกันฤๅกันในห้องเรียนของท่านผู้หนึ่งชื่อ ทริทันัส

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν
สิ่งนี้ - ดำเนินไป เป็นเวลา สอง ปี จนกระทั่ง ทุกคน ที่ อาศัย-อยู่-ใน -
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2094](#) [G1417](#) [G5620](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
แคว้นเอเชีย ได้ยิน - พระวจนะ ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า ทั้งชาวยิว - และ ชาวกรีก
[G0773](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#)

และสิ่งนี้ได้กระทำต่อเนื่องเป็นเวลาสองปี จนกระทั่งทุกคนซึ่งอาศัยอยู่ในแคว้นเอเชียได้ยินพระวจนะของพระเยซูเจ้า ทั้งชาวยิวและพวกกรีก

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας, ὁ Θεὸς ἐποίησεν διὰ τῶν χειρῶν
การอัศจรรย์ - ไม่ - ธรรมดา - พระเจ้า ทรงกระทำ โดย - มือ
[G1411](#) [G5037](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)

Παύλου,
ของ-เปาโล
[G3972](#)

และพระเจ้าได้ทรงกระทำบรรดาการอัศจรรย์พิเศษโดยมือของเปาโล

- 12 ὡστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς
จนกระทั่ง แม้แต่ เอา-ไปวาง-บน ตัว-ของ คนป่วย นำไป จาก - ผิดหนัง
[G5620](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#) [G0667](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5559](#)
- ἀπὸ τοῦ σουδάριου ἢ σμικρῶν, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ’ αὐτῶν τὰς νόσους,
ของท่าน ผ้าเช็ดหน้า หรือ ผ้ากั้นเปื้อน แล้ว โรคก็หาย จาก พวกเขา - โรค
[G0846](#) [G4676](#) [G2228](#) [G4612](#) [G2532](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3554](#)
- τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
- และ วิญญาณ - ชั่วร้าย ก็ออกไป
[G3588](#) [G5037](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1607](#)

จนได้นำเอาผ้าเช็ดหน้าหรือผ้ากั้นเปื้อนจากร่างกายของท่านมายังคนป่วยทั้งหลาย และโรคต่าง ๆ นั้นได้ออกไปจากพวกเขา และพวกวิญญาณชั่วร้ายก็ออกจากคนเหล่านั้น

- 13 Ἐπεχείρησαν δὲ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,
พยายาม - บาง แม้แต่ ใน-พวก ที่เร่ร่อน ชาวยิว หมอผี
[G2021](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4022](#) [G2453](#) [G1845](#)
- ὄνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντες τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ
เรียก เหนือ ผู้-ที่ มี - วิญญาณ - ชั่วร้าย - พระนาม ของ
[G3687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμῶν, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος
องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู โดยกล่าว เราสั่ง พวกเจ้า โดย-พระเยซู พระเยซู ที่ เปาโล
[G2962](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G3972](#)
- κηρύσσει.
ประกาศ
[G2784](#)

แล้วบางคนในพวกยิวที่เพนจรไป ผู้เป็นพวกหมอผี

ได้ตัดสินใจเองที่จะร้องออกพระนามของพระเยซูเจ้าต่อคนเหล่านั้นซึ่งมีพวกวิญญาณชั่วร้าย โดยกล่าวว่า

□พวกเราสั่งเจ้าทั้งหลายโดยพระเยซูผู้ซึ่งเปาโลประกาศนั้น□

- 14 ἦσαν δὲ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἐπὶ τοῦ
เป็น - ของ-คนหนึ่ง-คือ สเคอวา ชาวยิว มหาปุโรหิต เจ็ด บุตรชาย ที่
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4630](#) [G2453](#) [G0749](#) [G2033](#) [G5207](#) [G3778](#)
- πολεῖντες,
กระทำ-สิ่งนี้
[G4160](#)

และมีบุตรชายเจ็ดคนของคนหนึ่งชื่อ เสวา เป็นคนยิว และเป็นปุโรหิตใหญ่ ซึ่งได้กระทำอย่างนั้น

- 15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μέν] Ἰησοῦν
ตอบ แล้ว - วิญญาณ - ชั่วร้าย กล่าว แก่-พวกเขา - - พระเยซู
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2424](#)
- γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες ἐστέ?
เรารู้จัก และ - เปาโล เรารู้จัก แต่-พวกเจ้า - เป็น-ใคร กัน
[G1097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1987](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#)

และวิญญาณชั่วร้ายนั้นจึงตอบ และกล่าวว่า □พระเยซู ข้ารู้จัก และเปาโล ข้าก็รู้จัก แต่พวกเจ้าเป็นผู้ใดเล่า□

16 καὶ ἐφ' ἄλλοις ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα
 แล้ว กระโดด-ใส่ - ชายผู้นั้น บน พวกเขา ใน ผู้-ซึ่ง มี - วิญญาณ
[G2532](#) [G2177](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοῦς
 - ชั่วร้าย เอาชนะ ทุกคน มีกำลังเหนือ กว่า พวกเขา จนกระทั่ง เปลือยกาย
[G3588](#) [G4190](#) [G2634](#) [G0297](#) [G2480](#) [G2596](#) [G0846](#) [G5620](#) [G1131](#)

καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
 และ บาดเจ็บหนีออก จาก - บ้าน นั้น
[G2532](#) [G5135](#) [G1628](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1565](#)

และคนที่มิวิญญาณชั่วร้ายสิงอยู่นั้นก็กระโดดใส่คนเหล่านั้น และเอาชนะพวกเขา และมีชัยต่อพวกเขา
 จนคนเหล่านั้นได้หนีออกไปจากบ้านหลังนั้น ทั้งเปลือยกายและบาดเจ็บ

17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν. τοῖς
 เรื่องนี้ - เป็นที่-รู้ แก่ ทุกคน ชาวฮิว - และ ชาวกรีก ที่
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1110](#) [G3956](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#)

κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας
 อาศัย-อยู่-ใน - เมืองเอเฟซัส แล้ว ความเกรงกลัว-ตกลงบน ความเกรงกลัวเหนือ ทุกคน
[G2730](#) [G3588](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1968](#) [G5401](#) [G1909](#) [G3956](#)

αὐτοῦς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
 - และ พระนามได้รับ-การยกย่อง - พระนาม ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู
[G0846](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

และสิ่งนี้ได้เป็นที่ทราบแก่พวกฮิวและพวกกรีกทุกคนที่อาศัยอยู่ที่เมืองเอเฟซัสด้วย และความเกรงกลัวได้ตกลงอยู่บนพวกเขาทุกคน
 และพระนามของพระเยซูเจ้าได้รับการยกย่อง

18 πολλοί τε τῶν πεπεισুকώτων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες
 หลายคน - ใน-พวก ผู้-ที่-เชื่อ มา สารภาพ และ เป็ดเผย
[G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2064](#) [G1843](#) [G2532](#) [G0312](#)

τὰς πράξεις αὐτῶν.
 - การกระทำ ของ-ตน
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

และหลายคนที่ยึดได้มา และสารภาพ และแสดงการกระทำทั้งหลายของพวกเขาให้เห็น

19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς βίβλους,
 จำนวน-มาก - ใน-พวก ที่ ใช้เวทมนตร์ ได้ทำ ได้ทำ รวบรวม - หนังสือ
[G2425](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4021](#) [G4238](#) [G4851](#) [G3588](#) [G0976](#)

κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εἵρον
 เผา ต่อหน้า ทุกคน แล้ว จำนวน - ราคา ของ-มัน และ พรว้า
[G2618](#) [G1799](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4860](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#)

ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
 เป็นเงิน ห้าหมื่น เหรียญ
[G0694](#) [G3461](#) [G4002](#)

และหลายคนในพวกเขาซึ่งใช้ไสยศาสตร์ได้เอาหนังสือทั้งหลายของตนมารวบรวมกัน และเผาพวกมันเสียต่อหน้าทุกคน
 และพวกเขาได้นำราคาของหนังสือเหล่านั้น และพบว่ามันเป็นราคาห้าหมื่นเหรียญเงิน

20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ηὔξανε καὶ ἴσχυεν.
 ดังนั้น ด้วย ฤทธิ์อำนาจ ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า - พระวจนะ เจริญขึ้น และ ทรงพลัง
[G3779](#) [G2596](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2480](#)

ดังนั้น พระวจนะของพระเจ้าจึงเจริญขึ้นอย่างมากมายและมีชัย

21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθιτο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι,
 เมื่อ - สำเร็จ-แล้ว สิ่งเหล่านี้ ตั้งใจ - เปาโล ใน - จิตวิญญาณ
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G3778](#) [G5087](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#)

διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν,
 เดินทาง-ผ่าน - แคว้นมาซิโดเนีย และ แคว้นอาคาญา จะไป ยัง กรุงเยรูซาเล็ม กล่าว
[G1330](#) [G3588](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3004](#)

ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
 ว่า หลังจาก - ที่-ข้า-ได้ไป ข้า ที่นั่น จำเป็น ที่-ข้า จะ-ต้อง กรุงโรม ไป-เห็น-ด้วย
[G3754](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1563](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4516](#) [G3708](#)

หลังจากสิ่งเหล่านี้จบลงแล้ว เปาโลได้ตั้งใจในจิตวิญญาณว่า เมื่อท่านได้ผ่านไปทั่วแคว้นมาซิโดเนียกับแคว้นอาคาญาแล้ว จะไปยังกรุงเยรูซาเล็ม โดยกล่าวว่า □หลังจากข้าพาเจ้าไปที่นี่แล้ว ข้าพเจ้าจะต้องไปเห็นกรุงโรมด้วย□

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
 ส่ง แล้ว ไป ยัง แคว้นมาซิโดเนีย สอง ใน-พวก ผู้-ที่-รับใช้ ท่าน
[G0649](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3109](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1247](#) [G0846](#)

Τιμόθεον καὶ Ἑραστον, αὐτὸς ἐπέσχευ χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
 ทิโมธี และ เอร์สทัส ตัว-ท่าน-เอง พัก-อยู่ อีก-ระยะ-หนึ่ง ใน - แคว้นเอเชีย
[G5095](#) [G2532](#) [G2037](#) [G0846](#) [G1907](#) [G5550](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#)

ท่านจึงส่งสองคนของคนเหล่านั้นที่ปรนนิบัติท่าน คือทิมธีกับเอร์สทัส ไปยังแคว้นมาซิโดเนีย แต่ท่านเองก็พักอยู่ในแคว้นเอเชียหนึ่ง

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάρραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
 เกิดขึ้น แล้ว ใน - ช่วงเวลา นั้น ความวุ่นวาย ไม่ น้อย เกี่ยวกับ -
[G1096](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1565](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G4012](#) [G3588](#)

Ὁδοῦ.
 ทางนั้น
[G3598](#)

และในเวลาเดียวกันนั้นการวุ่นวายไม่น้อยเกิดขึ้นเกี่ยวกับทางนั้น

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς
 เดเมตรีอัส คือ คนหนึ่ง ชื่อ ช่างเงิน ทำ ศาลเจ้า-เงิน ของ-เงิน
[G1216](#) [G1063](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0695](#) [G4160](#) [G3485](#) [G0693](#)

Ἀρτέμιδος, παρείχето τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
 ของ-อาร์เทมิส นำมา-ซึ่ง แก่-พวก ช่าง ไม่ น้อย รายได้
[G0735](#) [G3930](#) [G3588](#) [G5079](#) [G3756](#) [G3641](#) [G2039](#)

ตั้งว่ามีชายคนหนึ่งชื่อ เดเมตรีอัส เป็นช่างเงิน ซึ่งได้ทำศาลเจ้าทั้งหลายด้วยเงินสำหรับพระแม่ไดโอน่า ซึ่งได้นำกำไรไม่น้อยมายังพวกช่างนั้น

25 οἱς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν,
 ผู้-ซึ่ง เรียกมา-รวมกัน พร้อมกับ - คนงาน ใน กิจกรรม-ที่-คล้ายกัน - กล่าว
[G3739](#) [G4867](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2040](#) [G3004](#)

Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστίν.
 ท่านทั้งหลาย ท่านรู้ ว่า จาก อาชีพ - นี้ - ความมั่งคั่ง ของ-เรา มา
[G0435](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2039](#) [G3588](#) [G2142](#) [G1473](#) [G1510](#)

ผู้ซึ่งเดเมตรีอัสเรียกให้มาประชุมกันพร้อมกับพวกคนงานที่มีอาชีพคล้ายกัน และกล่าวว่า □ท่านทั้งหลาย พวกท่านทราบอยู่ว่าด้วยอาชีพนี้พวกเราได้รับทรัพย์สินของพวกเรา

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
 และ ท่านเห็น และ ได้ยิน ว่า ไม่ เพียง ที่-เอเฟซัส แต่ เกือบ ทัว
[G2532](#) [G2334](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3440](#) [G2181](#) [G0235](#) [G4975](#) [G3956](#)
 τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων
 - แคว้นเอเชีย - เปาโล คนนี้ ชักจูง หับเหไป จำนวน-มาก ฟุ้งชุน โดยกล่าว
[G3588](#) [G0773](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3778](#) [G3982](#) [G3179](#) [G2425](#) [G3793](#) [G3004](#)
 ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοί, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
 ว่า ไม่ ใช่ พระเจ้า ที่ ทำ-ด้วย มือ มุขย
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1223](#) [G5495](#) [G1096](#)

ยั้งกว่านั้นท่านทั้งหลายก็เห็นและได้ยินว่า ไม่ใช่เฉพาะในเมืองเอเฟซัสเมืองเดียว แต่เกือบตลอดทั่วแคว้นเอเชีย
 เปาโลคนนี้ได้ชักชวนและหับคนเป็นอันมากไปเสีย โดยกล่าวว่าสิ่งเหล่านั้นที่ทำด้วยมือมนุษย์นั้นไม่ใช่พระ

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν,
 ไม่ เพียง แต่ สิ่งนี้ เป็น-อันตราย แก่-เรา - อาชีพ จะ ถูกดูหมิ่น -
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2793](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1519](#) [G0557](#) [G2064](#)
 ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἄρτεμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,
 แต่ ยัง - ของ เทพี-ผู้-ยิ่งใหญ่ เทพี อาร์เทมิส วิหาร จะ ไร้ค่า -
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2299](#) [G0735](#) [G2411](#) [G1519](#) [G3762](#) [G3049](#)
 μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὄλη ἡ
 จะ - และ ถูกทำลาย - ความยิ่งใหญ่ ของ-นาง ซึ่ง ทัว -
[G3195](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2507](#) [G3588](#) [G3168](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3650](#) [G3588](#)
 Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.
 แคว้นเอเชีย และ - ทั่วโลก มัสการ
[G0773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3625](#) [G4576](#)

ดังนั้นไม่เพียงแต่อาชีพของพวกเราเท่านั้นที่ตกอยู่ในอันตรายที่จะสูญสิ้นไป
 แต่พระวิหารของพระแม่ไดโอน่าผู้ยิ่งใหญ่จะเป็นที่เหยียดหยามด้วย และความสง่างามแห่งพระนางนั้นจะเสื่อมลงไป
 ผู้ซึ่งบรรดาชาวแคว้นเอเชียกับสิ้นทั้งโลกนมัสการอยู่

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη
 เมื่อได้ยิน แล้ว และ เต็มไปด้วย เต็ม ความโกรธ พวกเขาร้องตะโกน ว่า ยิ่งใหญ่
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4134](#) [G2372](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3173](#)
 ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
 - อาร์เทมิส ของ-ชาวเอเฟซัส
[G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

และเมื่อคนทั้งหลายได้ยินถ้อยคำเหล่านี้ พวกเขาเต็มไปด้วยความโกรธแค้น และร้องออก โดยกล่าวว่า
 พระแม่ไดโอน่าของชาวเอเฟซัสเป็นใหญ่

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς
 แล้ว เต็มไปด้วย - เมือง ด้วย ความวุ่นวาย พวกเขาวิ่ง - พร้อมใจกัน เข้าไปใน
[G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4799](#) [G3729](#) [G5037](#) [G3661](#) [G1519](#)
 τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἄρισταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους
 - โรงละคร อดุลาก ภายอัส และ อาร์สตาร์คัส ชาวมาซิโดเนีย เพื่อนร่วมทาง
[G3588](#) [G2302](#) [G4884](#) [G1050](#) [G2532](#) [G0708](#) [G3110](#) [G4898](#)
 Παύλου.
 ของ-เปาโล
[G3972](#)

และทั่วทั้งเมืองก็เต็มไปด้วยความสับสน และเมื่อได้จับภายอัสกับอาร์สตาร์คัส ชาวมาซิโดเนีย ผู้เป็นเพื่อนเดินทางของเปาโล
 พวกเขาพร้อมใจกันรุดเข้าไปในโรงมหรสพ

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἶπον αὐτὸν οἱ
 เปาโล - ต้องการ เข้าไป ка - ประชาชน ไม่ ยอมให้ ท่าน -
[G3972](#) [G1161](#) [G1014](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταί,
 สาวก
[G3101](#)

และเมื่อเปาโลใคร่จะเข้าไปยังประชาชน พวกเขาจึงไม่ยอมให้ท่านเข้าไป

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῶ φίλοι, πέμψαντες πρὸς
 บางคน - แม้แต่ ใน-พวก ผู้นำ-แคว้นเอเชีย ซึ่ง-เป็น กับ-ท่าน มิตร ส่ง-คน-ไป ка
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0775](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5384](#) [G3992](#) [G4314](#)

αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
 ท่าน วิจารณ์ อภัย เสียง ตัว-ท่าน-เอง เข้าไป-ใน - โรงละคร
[G0846](#) [G3870](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2302](#)

และบางคนในพวกเจ้านายที่ประจำแคว้นเอเชีย ผู้ซึ่งเป็นสหายของเปาโล ได้ส่งคนไปถึงท่าน โดยวิจารณ์ท่านไม่ให้เสียงเขาตัวเข้าไปในโรงมหรสพ

32 ἄλλοι μὲν οἷν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία
 บางคน - ก็ ร้อง-อย่าง-หนึ่ง บางคน ร้อง-อีก-อย่าง เป็น เพราะ - ที่ประชุม
[G0243](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2896](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1577](#)

συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνελήλυθεισαν.
 สับสน และ คน ส่วนใหญ่ ไม่ รู้ เหตุผล-อะไร ที่ พวกเขามา-รวมกัน
[G4797](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4119](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1752](#) [G4905](#)

เหตุฉะนั้นบางคนจึงได้ร้องอย่างหนึ่ง และบางคนได้ร้องอีกอย่างหนึ่ง เพราะว่าที่ประชุมนั้นสับสนมาก และคนโดยมากไม่ทราบว่าเขาประชุมกันด้วยเรื่องอะไร

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
 จาก - ใน ผู้ชน ผลัก-ออกมา อเล็กซานเดอร์ โดยชาวยิว ผลัก-เขา-ออกมา -
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4822](#) [G0223](#) [G4261](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασεισας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
 ชาวยิว - แล้ว อเล็กซานเดอร์ โบก มือ - มือ ต้องการ แก่ต่าง
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0223](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2309](#) [G0626](#)

τῶ δῆμῳ.
 ต่อ ประชาชน
[G3588](#) [G1218](#)

และพวกเขาได้ลากอเล็กซานเดอร์ออกมาจากหมู่ประชาชน โดยพวกยิวพาเขาไปข้างหน้า และอเล็กซานเดอร์ได้โบกมือ และใคร่จะกล่าวคำแก้ต่างของเขาแก่ประชาชน

34 ἐπιγρόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνῆ ἐγένετο μία ἐκ πάντων,
 เมื่อรู้ - ว่า เป็นชาวยิว - เสียง เกิดขึ้น เป็น-เสียงเดียว จาก ทุกคน
[G1921](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2453](#) [G1510](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3956](#)

ὧς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
 ประมาณ เป็นเวลา สอง ชั่วโมง ร้องตะโกน ยิ่งใหญ่ - อาร์เทมิส ของ-ชาวเอเฟซัส
[G5613](#) [G1909](#) [G5610](#) [G1417](#) [G2896](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

แต่เมื่อคนทั้งหลายทราบว่าเขาเป็นชาวยิว พวกเขาทุกคนก็ส่งเสียงพร้อมกันอยู่ประมาณสองชั่วโมง โดยร้องออกมาว่า
 □พระแม่ไดโอน่าของชาวเอเฟซัสเป็นใหญ่□

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες, Ἐφέσειοι, τίς
 สงบ แล้ว - เลขาธิการ-เมือง - ผู้งชม กล่าว ท่านทั้งหลาย ชาวเอเฟซัส ใครเล่า
[G2687](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5346](#) [G0435](#) [G2180](#) [G5101](#)

γάρ ἐστιν ἀνθρώπων οὗς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον
 - เป็น มุขยี่ ที่ ไม่ รู้ ว่า-เมือง ของ-ชาวเอเฟซัส เมือง ผู้พิทักษ์-วิหาร
[G1063](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2180](#) [G4172](#) [G3511](#)

οἶσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς;
 เป็น ของ เทพี-ผู้ยิ่งใหญ่ อาร์เทมิส และ - รูปที่-ตกลงมา-จาก-ฟ้า
[G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1356](#)

และเมื่อเจ้าหน้าที่กะเบียดของเมืองนั้นได้ทำให้ประชาชนสงบลงแล้ว เขาก็กล่าวว่า ท่านทั้งหลาย ชาวเอเฟซัส มีผู้ใดบ้างที่ไม่ทราบว่า เมืองของชาวเอเฟซัสนี้เป็นผู้มัสการพระแม่ไดโอน่าผู้ยิ่งใหญ่ และมัสการรูปจำลองซึ่งตกลงมาจากเทพอูปีเตออร์

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμῶς κατεσταλμένους
 ไม่มี-ใคร-โต้แย้ง-ได้ ดังนั้น เป็น สิ่งเหล่านี้ สมควรถ่า ท่านทั้งหลาย สงบ
[G0368](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1163](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2687](#)

ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεὲς πράσσειν.
 อยู่ และ อย่า-ทำ-สิ่งใด หุนหันพลันแล่น -
[G5225](#) [G2532](#) [G3367](#) [G4312](#) [G4238](#)

ดังนั้นเมื่อเห็นว่าสิ่งเหล่านี้ถูกกล่าวหาไม่ได้แล้ว ท่านทั้งหลายควรจะนิ่งสงบ และไม่ทำอะไรวุ่นวายไป

37 ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὐτε ἱεροσόλους οὐτε βλασφημοῦντας
 ท่านนำ เพราะ - คน-เหล่านี้ มา ไม่ได้ ลักขโมย-ของ-ในวิหาร ไม่ได้ คบผิดประมาท
[G0071](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G3777](#) [G2417](#) [G3777](#) [G0987](#)

τὴν θεὸν ἡμῶν.
 - เทพี ของ-เรา
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

เพราะท่านทั้งหลายได้พาคคนเหล่านี้มาที่นี่ ผู้ซึ่งไม่ได้เป็นคนปล้นพระวิหารทั้งหลายหรือเป็นคนหมิ่นประมาทพระแม่ของพวกเขา

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι, πρὸς
 ถ้า - ดังนั้น เดเมตรีอัส และ - พวก ของ-เขา ช่าง มี-ข้อกล่าวหา ต่อ
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1216](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5079](#) [G2192](#) [G4314](#)

τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλους.
 ใคร - มี-ศาล-เปิด อยู่ และ มี-ผู้ว่า อยู่ จงฟ้อง กันเอง
[G5100](#) [G3056](#) [G0060](#) [G0071](#) [G2532](#) [G0446](#) [G1510](#) [G1458](#) [G0240](#)

เหตุฉะนั้น ถ้าเดเมตรีอัสกับพวกช่างซึ่งอยู่กับเขา เป็นความกับผู้ใด โอกาสที่จะว่าความก็มี และพวกผู้พิพากษาก็มี จงให้พวกเขาฟ้องกันเถิด

39 εἰ δὲ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ
 แต่ถ้า - สิ่งใด มากกว่านี้ ท่านแสวงหา ใน - ที่ประชุม-ที่-ถูกต้อง ตามกฎหมาย
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4008](#) [G1934](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1772](#) [G1577](#)

ἐπιλυθήσεται.
 จะ-ได้-รับ-การ-ตัดสิน
[G1956](#)

แต่ถ้าท่านทั้งหลายสอบถามสิ่งใดที่เกี่ยวข้องกับเรื่องอื่น ๆ ก็จงให้ตัดสินชี้ขาดกันในที่ประชุมตามกฎหมาย

40 καὶ γὰρ κενδινεβόμεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς
 เพราะ แก้อธิง เราเสียง ถูกกล่าวหา เรื่อง-จลาจล เกี่ยวกับ - วันนี้ ไม่มี
[G2532](#) [G1063](#) [G2793](#) [G1458](#) [G4714](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4594](#) [G3367](#)

αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὐ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς
 เหตุผล ที่-จะ-อ้าง เกี่ยวกับ - ไม่ ไม่ สามารถ ให้-คำอธิบาย - เกี่ยวกับ -
[G0159](#) [G5225](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0591](#) [G3056](#) [G4012](#) [G3588](#)

συστροφῆς ταύτης.
 การชุมนุม นี้
[G4963](#) [G3778](#)

| ด้วยว่าพวกเราตกอยู่ในอันตรายที่จะถูกฟ้องเรื่องการโกลาหลของวันนี้ โดยไม่มีสาเหตุที่พวกเราจะให้การเรื่องการโกลาหลนี้ได้

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.
 และ เมื่อกล่าว-สิ่งเหล่านี้ แล้ว สั่งให้-แยกย้าย - ที่ประชุม
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1577](#)

| และเมื่อเขากล่าวอย่างนั้นแล้ว เขาก็ให้เลิกชุมนุม